

Швец Н. В.,
старший викладач кафедри іноземної філології,
перекладу та методики навчання
ДВНЗ «Переяслав-Хмельницький державний педагогічний університет
імені Григорія Сковороди»

ДЖЕРЕЛА ПРЕЦЕДЕНТНОСТІ АНТРОПОНІМІВ У СКЛАДІ АНГЛОМОВНОГО РИМОВАНОГО СЛЕНГУ

Анотація. Стаття присвячена виявленню предметних сфер, що стали джерелом прецедентності антропонімів у складі римованого сленгу англійської мови. Визначено поняття «прецедент» та «прецедентний антропонім». Охарактеризовано моделі, за якими утворено римовані номінації, здійснено їх класифікацію за 11 предметними сферами, з яких запозичено власні назви у їх складі.

Ключові слова: прецедентність, прецедентний антропонім, римований сленг, соціолект кокні.

Постановка проблеми. Вивчення соціальної диференціації мови, що розпочалося ще з середини минулого сторіччя, продовжує перебувати у центрі уваги лінгвістів, чому сприяє постійна взаємодія мови і соціуму, їх безперервний зв'язок і вплив один на одного. Соціальний діалект кокні, або ж римований сленг, який «ґрунтується на заміні плану вираження вихідної одиниці суголосним їй у фінальній позиції планом вираження кінцевого неосленгізму без зміни семантики» [1, с. 51], є унікальним зразком мовного варіювання. Особливість римованого сленгу полягає у тому, що повсякденні слова та фрази представлені у ньому за допомогою слів чи словосполучень, які з ними римується. Слушною видається думка А. Левицького, що «наявність подібних одиниць ґрунтується на природній схильності людського мислення до об'єднання, зіставлення, а іноді і протиставлення думок про явища і предмети зовнішнього світу, безпосередньо або опосередковано пов'язаних один з одним у процесі когнітивної діяльності стосовно предметів об'єктивного світу» [2, с. 104].

Аналіз останніх досліджень і публікацій. Римований сленг неодноразово опинявся у центрі лінгвістичних пошуків. Зокрема, було виявлено його етимологічні особливості (J. Fowler [3]), способи перекладу українською мовою (С. Алексенко [4]), здійснено типологію редуплікації в римованому слензі (А. Кошатаї [5]). Частково властивості соціолекту кокні виявлено у зіставному дослідженні І. Гаврилюк про трансформацію власних назв у сленгах, арго та іншій маргінальній лексиці [6], Т. Гарлицької, яка вивчала динаміку мови міського ареалу, [7] та Д. Бориса, котрий охарактеризував особливості римованої субституції [1]. Проте прецедентні антропоніми у складі римованого сленгу ще не були об'єктом дослідження.

Мета статті – виявити та охарактеризувати джерела прецедентності антропонімів у складі англомовного римованого сленгу.

Виклад основного матеріалу. Прецедент, котрий за О. Найдук є вербальним / невербальним чи вербалізованим феноменом, що «відбувся раніше» і слугує прикладом для зіставлення за нових умов, зберігається у свідомості носіїв мови у вигляді ментальних утворень та закріплюється у мові відпо-

відними мовними знаками [8, с. 170]. Таким мовним знаком може виступати цілісний текст, його фрагмент, висловлення, сполука або ім'я (онім) [9, с. 591]. Прецедентний антропонім – це власна назва, добре відома членам певної спільноти, у нашому випадку – мовцям, що користуються соціолектом кокні або римованим сленгом.

Проаналізувавши римований сленг зі словника під редакцією Е. Партріджа Dictionary of Slang and Unconventional English [10], було відібрано 254 одиниці, у складі яких зафіксовано прецедентні антропоніми.

Виявлено, що джерелами прецедентності антропонімів у складі англомовного римованого сленгу є 11 предметних сфер: *мистецтво, телебачення і кінематограф, спорт, література, політика, фольклор, кримінал, релігія, наука, міфологія та мода*.

Найчисельнішою виявилася група антропонімів, запозичених зі сфери *мистецтво* (68 одиниць). Ця сфера містить такі підрівні: *естрадне мистецтво* (65 одиниць) та *образотворче мистецтво* (3 одиниці).

Підрівень «*естрадне мистецтво*» став джерелом запозичення антропонімів на позначення:

1) **музикантів** (50 одиниць), таких як *Acker Bilk – milk* «молоко» [10, р. 3]; *Adam Ants – pants* «штани» [10, р. 4]; *Barry White – all-nighter* «подія, що триває всю ніч» [10, р. 35]; *Billy Bragg – swag* «награбоване» [10, р. 56]; *Billy Fury – a jury* «жюрі» [10, р. 56]; *Billy Ocean – suntan lotion* «сонцезахисний крем» [10, р. 56]; *Bob Marley – charlie* «кокаїн» [10, р. 74]; *Britney Spears – beers* «пиво» [10, р. 92]; *Buddy Holly – lolly* «гроші» [10, р. 97]; *Carl Rosa – a poser* «позер» (звізди – *the old Carl Rosa – fraud or deceit* «обман, шахрайство») [10, р. 119]; *Charlie Pride – a ride* «поїздка» [10, р. 128]; *Chas and Dave – to shave* «голитися» (утворено від імен музикантів Charles Hodges та Dave Peacock) [10, р. 128]; *Daisy Dormer – warmer* «тепла погода» [10, р. 185]; *Dave Clark – dark* «темний» [10, р. 188]; *David Bowie – blowy* «вітряний» [10, р. 188]; *Donald Peers – the ears* «вуха» [10, р. 211]; *Dorothy Squires – tyres* «шини» [10, р. 214]; *Duane Eddy – readies* «готівка» [10, р. 223]; *Edmundo Ros – a boss* «очільник» [10, р. 232]; *Elton John – con* «шахрайство» [10, р. 235]; *Engelbert Humperdinck – a drink* «напій» [10, р. 236]; *Fatboy Slim – a gym* «спортивний зал» [10, р. 245]; *Fred Astaire – a chair* «стілець» [10, р. 268]; *George and Ringo – bingo* «бінго» (утворено від імен музикантів з гурту «Beatles» George Harrison та Ringo Starr) [10, р. 285]; *George Melly – the belly* «черевце» [10, р. 285]; *George Michael – to cycle* «їздити на велосипеді» [10, р. 285]; *Gertie Gitana – a banana* «банан» [10, р. 286]; *Gloria Gaynor – trainers* «кросівки» [10, р. 292]; *Hank Marvin – starving* «дуже голодний» [10, р. 320]; *Jackie Trent – bent* «нечесний» [10, р. 360]; *Jagger's lip – a chip* «уламок» [10, р. 361];

Jay Kay – take-away «їжа з собою» [10, p. 364]; *Jenny Hill – a pill* «пігулка» [10, p. 365]; *Jenny Lind – wind* «вітер» [10, p. 365]; *Jimmy Young – a tongue* «язик» [10, p. 368]; *JJ Cale – a jail* «в'язниця» [10, p. 369]; *Keith Moon – loon* «дивак» [10, p. 379]; *Madonna – goner* «той, що помирає» [10, p. 415]; *Mariah Carey – scary* «страшний» [10, p. 421]; *Mick Jagger – lager* «світле пиво» [10, p. 429]; *Mozart and Liszt – pissed* «п'яний» [10, p. 443]; *Nat King Cole – the dole* «допомога по безробіттю» [10, p. 452]; *Ricky Martin – a side-parting* «проділ збоку» [10, p. 539]; *Roberta Flack – sack* «звільнення» [10, p. 543]; *Ronan Keating – a beating* «побиття» [10, p. 546]; *Ruby Murray – a curry* «каррі» [10, p. 550]; *Sam and Dave – a grave* «могила» (Sam Moore and Dave Prater) [10, p. 556]; *Sinead O'Connor – a doner* «кебаб» [10, p. 583]; *Stevie Wonder – thunder* «грим» [10, p. 619]; *Tina Turner – earner* «джерело доходу» [10, p. 653];

2) КОМІКІВ (15 одиниць), зокрема *Charlie Chester – a child molester* «педофіл» (часто використовується школярами як кличка для директора, не має ніякого зв'язку з Ч. Честером, крім влучної рими) [10, p. 128]; *Charlie Drake – a brake* «гальмо» [10, p. 128]; *Chic Murray – a curry* «каррі» [10, p. 134]; *Dan Leno – a beano* «розвага» [10, p. 186]; *Danny La Rue – blue* «блакитний» [10, p. 186]; *Dick Emery – memory* «пам'ять» [10, p. 197]; *Flanagan & Allen – a gallon* «галон (зазвичай про пальне)» [10, p. 255]; *Frankie Howerd – a coward* «боягуз» [10, p. 267]; *Gillie Potters – pig's trotters* «свинячі ніжки» [10, p. 289]; *Groucho Marx – sparks* «електрик» [10, p. 309]; *Harold Lloyd – celluloid* «кіноплівка» [10, p. 323]; *Harry Lauder – a prison warder* «наглядач у в'язниці» [10, p. 323]; *Jasper Carrot – a parrot* «папуга» [10, p. 363]; *Ken Dodd – wad* «пачка грошей» [10, p. 379]; *Sandy Powell – a towel* «рушник» [10, p. 557].

Підривень «ОБРАЗОТВОРЧЕ МИСТЕЦТВО» представлений іменами ХУДОЖНИКІВ (*Charlie Wheeler – sheila* «розм. жінка» [10, p. 128]; *Vincent Van Gogh – a cough* «кашель» [10, p. 681]) та назвою КАРТИНИ (*Mona Lisa – a pizza* «піца» [10, p. 436]).

Предметна сфера ТЕЛЕБАЧЕННЯ І КІНЕМАТОГРАФ (68 одиниць) є рівноцінною попередній сфері за кількістю запозичених елементів. Ця сфера стала джерелом антропонімів на позначення АКТОРІВ (36 одиниць): *Al Pacino – cappuccino* «капучіно» [10, p. 10]; *Arthur Lowe – no* «ні» [10, p. 17]; *Barry Crocker – shocker* «шокуюча новина» [10, p. 35]; *Betty Grable – a table* «стіл» [10, p. 50]; *Brenda Frickers – knickers* «спідня білизна» [10, p. 90]; *Charles Dance – a chance* «шанс» [10, p. 127]; *Clark Gable – a table* «стіл» [10, p. 145]; *Dame Judi Dench – a stench* «сморід» [10, p. 185]; *Dudley Moore – a sore* «болячка» [10, p. 225]; *Errol Flynn – the chin* «підборіддя» [10, p. 237]; *George Raft – a draught* «протяг» [10, p. 285]; *Goldie Hawn – a prawn* «креветка» [10, p. 296]; *Gregory Peck – a cheque* «чек» [10, p. 306]; *Hattie Jacques – the shakes* «лихоманка» [10, p. 324]; *Jimmy Nail – stale* «несвіжий» [10, p. 368]; *John Cleese – cheese* «сир» [10, p. 371]; *John Wayne – a train* «потяг» [10, p. 371]; *Lee Marvin – starving* «дуже голодний» [10, p. 396]; *Lee Van Cleef – beef* «яловичина» [10, p. 396]; *Lillian Gish – fish* «риба» [10, p. 401]; *Loretta Young – the tongue* «язик» [10, p. 408]; *Mae West – the chest* «груди» [10, p. 415]; *Meryl Streep – sleep* «сон» [10, p. 427]; *Michael Caine – a pain* «біль» [10, p. 428]; *Mickey Rooney – loony* «дивак» [10, p. 429]; *Oliver Reed – weed* «марихуана» [10, p. 471]; *Oscar Asche – cash* «готівка» [10, p. 476]; *Peter O'Toole – a stool* «табурет» [10, p. 491]; *Randolph Scott – a spot* «пляма» [10, p. 530]; *Raquel Welch – a belch* «відрижка» [10, p. 530]; *Richard Burton – a curtain* «завіса» [10, p. 539];

Roseanne Barr – a bra «бюстгальтер» [10, p. 547]; *Russell Crowe – a go* «напад» [10, p. 553]; *Sharon Stone – a telephone* «телефон» [10, p. 570]; *Sylvester Stallone – alone* «сам» [10, p. 636]; *Wynona Ryder – cider* «сидр» [10, p. 709].

До цієї ж групи відносимо антропоніми, що позначають героїв серіалів та фільмів (19 одиниць). Зокрема, це герої британської багатосерійної мелодрами «EastEnders» (*Dirty Den – a pen* «ручка» [10, p. 203]; *Doctor Legg – an egg* «яйце» [10, p. 206]; *Dot Cotton – rotten* «зпсований» [10, p. 214]; *Frank and Pat – chat* «розмова» [10, p. 267]), лялькові персонажі «The Muppet Show» та «Rainbow» (*George and Zippy – nippy* «прохолодний» [10, p. 285]; *Gonzo the great – a state* «нетверезий стан» [10, p. 297]; *Kermit the Frog – bog* «туалет» [10, p. 379]; *Miss Piggy – ciggy* «цигарка» [10, p. 433]) та інші (*Basil Fawley – a balti* «балті» (один з видів каррі) (Basil Fawley – головний герой британського сіткому «Fawley Towers») [10, p. 36]; *Captain Kirk – a Turk* «турок» (James Kirk – герой науково-фантастичної франшизи «Зоряний шлях») [10, p. 118]; *Colonel Blimp – a shrimp* «креветка» (Colonel Blimp – герой фільму «The Life and Death of Colonel Blimp») [10, p. 155]; *Doctor Who – screw* «наглядач у в'язниці» (Doctor Who – герой британського науково-фантастичного телесеріалу) [10, p. 206]; *Elsie Tanner – a spanner* «гайковий ключ» (Elsie Tanner – героїня британського телесеріалу «Coronation Street») [10, p. 235]; *Harry Lime – time* «час» (Harry Lime – герой британської кримінальної драми «The Third Man») [10, p. 323]; *J. Arthur Rank – a bank* «банк» (J. Arthur Rank – герой однойменного фільму) [10, p. 363]; *Mad Max – tax* «мити» (Mad Max – герой однойменного бойовика) [10, p. 415]; *Mickey Mouse – a house* «будинок» [10, p. 429]; *Porky Pig – big* «великодушний» (Porky Pig – персонаж однойменного мультфільму) [10, p. 510]; *Scooby-Doo – a clue* «підказка» [10, p. 561]).

Найменш чисельну групу серед антропонімів зі сфери ТЕЛЕБАЧЕННЯ І КІНЕМАТОГРАФ становлять ті, що позначають ведучих телепрограм (13 одиниць): *Alan Whickers – knickers* «спідня білизна» [10, p. 7]; *Cilla Black – the back* «спина» [10, p. 143]; *Fanny Craddock – a haddock* «морський окунь» [10, p. 243]; *Janet Street-Porter – a quarter* «чверть» [10, p. 362]; *Jonathan Ross – toss* «дрібниця» [10, p. 372]; *Melvyn Bragg – fag* «цигарка» [10, p. 426]; *Murray Walker – a talker* «базика» [10, p. 447]; *Mystic Meg – a leg* «нога» [10, p. 449]; *Percy Thrower – blower* «телефон» [10, p. 490]; *Richard and Judy – moody* «похмурий» [10, p. 538]; *Rick Stein – a fine* «штраф» [10, p. 539]; *Russell Harty – a party* «вечірка» [10, p. 553]; *Selina Scott – a spot* «прищик» [10, p. 566].

Предметна сфера СПОРТ стала джерелом прецедентності 38 антропонімів у складі англомовного римованого сленгу. Цю групу становлять найменування спортсменів: *Adrian Quist – pissed* «нетверезий» [10, p. 4]; *Arthur Ashe – cash* «готівка» [10, p. 17]; *Ayrton Senna – tenner* «десятифунтова купюра» [10, p. 21]; *Babe Ruth – the truth* «правда» [10, p. 22]; *Becks and Posh – nosh* «їжа» (Becks and Posh – кличка футболіста Д. Бекхема та його дружини) [10, p. 43]; *Billy Guyatt – a diet* «дієта» [10, p. 56]; *Bobby Moore – 1) a door* «двері», 2) *the score* «стан справ у певний момент» [10, p. 73]; *Charlie Cooke – a look* «погляд» [10, p. 128]; *Charlie Smirke – berk* «дурень» [10, p. 128]; *Damon Hill – a pill* «пігулка» [10, p. 185]; *Darren Gough – a cough* «кашель» [10, p. 187]; *David Gower – a shower* «душ» [10, p. 188]; *Denis Law – a carpenter's saw* «пилка для дерева» [10, p. 193]; *Don Revie – bevvy* «алкогольний напій» [10, p. 211]; *Frankie Dettori – a story* «історія» [10, p. 267]; *Gary Lineker –*

vinegar «оцет» [10, p. 281]; *Gary Player – an ‘all-dayer’* «подія, що триває увесь день» [10, p. 281]; *Geoff Hurst – a first (a first class honours degree)* «диплом бакалавра з високим середнім балом» [10, p. 285]; *Georgie Best – a drunken pest* «п’яниця» (виникнення фрази пов’язують з алкогольною залежністю Д. Беста) [10, p. 286]; *Glen Hoddle – doddle* «легка справа» [10, p. 292]; *Greville Starkey – darky* «афроамериканець» [10, p. 307]; *Harry Wragg – fag* «цигарка» [10, p. 323]; *Herbie Hides – strides* «штани» [10, p. 330]; *Holyfield’s ear – a year* «рік» (фраза виникла на честь Е. Холіфінда, якому М. Тайсон відкусив під час бою шматок вуха) [10, p. 337]; *Ilie Nastase – karzy* «туалет» [10, p. 353]; *Iron Mike – bike* «велосипед» (Iron Mike – кличка М.Тайсона) [10, p. 356]; *Jack Doyle – a boil* «кипіння» [10, p. 359]; *Jimmy Hill – a bill* «рахунок» [10, p. 368]; *Joe Baksi – a taxi* «таксі» [10, p. 370]; *John Grieg – the leg* «нога» [10, p. 371]; *Johnny Raper – a newspaper* «газета» [10, p. 371]; *Len Hutton – a button* «грудзик» [10, p. 398]; *Michael Schumacher – tobacco* «табак» [10, p. 428]; *Nigel Benn – a pen* «ручка» [10, p. 457]; *Ryan Giggs – digs* «житло» [10, p. 553]; *Sally Gunnell – a tunnel* «тунель» [10, p. 555]; *Sebastian Coe – the toe* «палець на носі» [10, p. 565]; *Steffi Graf – laugh* «сміх» [10, p. 619].

ЛІТЕРАТУРА є предметною сферою, що стала джерелом для утворення 28 одиниць римованого сленгу з антропонімами. Сюди відносимо власні назви на позначення:

1) героїв творів (19 одиниць), а саме *Barnaby Rudge – a judge* «суддя» (Барнабі Радж – героїня однойменного твору Ч. Діккенса) [10, p. 34]; *Billy Bunter – punter* «покупець» (Біллі Бантер – герой серії творів Ф. Річардса) [10, p. 56]; *Dad and Dave – a shave* «гоління» (Dad and Dave – головні герої серії оповідань С. Рада) [10, p. 183]; *Desperate Dan – a tan* «загар» (Desperate Dan – головний герой серії британських коміксів) [10, p. 194]; *Forrest Gump – dump* «смітник» (Forrest Gump – головний герой однойменного роману В.Грума) [10, p. 265]; *Hannibal Lecter – a ticket inspector* «кондуктор» (Hannibal Lecter – герой творів Т. Харріса) [10, p. 320]; *Jekyll and Hyde – snide* «фальшивий» (Jekyll and Hyde – герої роману Р. Стівенсона) [10, p. 364]; *King Lear – the ear* «вухо» [10, p. 383]; *little Nell – a door bell* «дзвінок» (little Nell – героїня твору Ч. Діккенса) [10, p. 403]; *Lorna Doone – a spoon* «ложка» (Lorna Doone – героїня твору Р. Блекмора) [10, p. 408]; *Moby Dick – sick* «хворий» [10, p. 434]; *Moriarty – a part* «вечірка» [10, p. 440]; *Oliver Twist – pissed* «п’яний» [10, p. 471]; *Peter Pan – a van* «фургон» [10, p. 491]; *Quasimodo – soda water* «газована вода» [10, p. 523]; *Robinson Crusoe – to do so* «робити так» [10, p. 543]; *Sexton Blake – a fake* «підробка» (Sexton Blake – герой серії детективів) [10, p. 568]; *Tiny Tim – flim* «п’ятифунтова банкнота» (Tiny Tim – герой «Різдвяної пісні» Ч. Діккенса) [10, p. 654]; *Tom Sawyer – a lawyer* «юрист» [10, p. 657];

2) авторів творів (9 одиниць), зокрема *Beatrix Potter – rotter* «негарна жінка» [10, p. 42]; *Conan Doyle – a boil* «кипіння» [10, p. 158]; *Duchess of York – pork* «свинина» (Duchess of York – титул письменниці С. Фергюсон) [10, p. 224]; *Geoffrey Chaucer – a saucer* «чайне блюдце» [10, p. 285]; *George Bernard Shaw – a door* «двері» [10, p. 285]; *Marie Corelli – telly* «телевізор» [10, p. 421]; *Seamus Heaney – a bikini* «бікіні» [10, p. 565]; *Sir Walter Scott – a pint pot* «кружка» [10, p. 584]; *Somerset Maugham – warm* «теплий» [10, p. 603].

Наступну групу утворюють одиниці римованого сленгу, у складі якого виявлено антропоніми зі сфери ПОЛІТИКА (22 одиниці). Сюди відносимо власні назви, що позначають

політиків Великої Британії (*Douglas Hurd – a turd* «покидьок» [10, p. 216]; *Edward Heath – the teeth* «зуби» [10, p. 232]; *Enoch Powell – 1) a towel* «рушник», 2) *a trowel* «лопатка» [10, p. 236]; *Harold Macmillan – a villain* «лиходій» [10, p. 323]; *Jack Straw – draw* «маріхуана» [10, p. 360]; *John Prescott – a waistcoat* «жилет» [10, p. 371]; *Joynson-hicks – six* «шість» [10, p. 373]; *Lord Wigg – pig* «нахаба» [10, p. 408]; *Tony Blair – hair* «волосся» [10, p. 658]) та політиків інших країн (*Boutros Ghali – charlie* «кокаїн» [10, p. 85]; *Colonel Gadaffi – a café* «кафе» [10, p. 155]; *Gadaffi – the NAAFI (Navy, Army and Air Force Institutes)* «військово-торгова служба ВМС, ВПС та сухопутних військ» [10, p. 278]; *Jack Lang – slang* «сленг» [10, p. 360]; *Julius Caesar – a freezer* «морозилка» [10, p. 375]; *King Farouk – a book* «книга» [10, p. 383]; *Saddam Hussein – a pain* «те, що драгує» [10, p. 554]), членів королівської родини (*Camilla Parker-Bowles – rolls* «скорочена назва автомобіля Ролс Ройс» [10, p. 115]; *Duchess of Teck – a cheque* «чек» [10, p. 224]; *Princess Di – a pie* «пиріг» [10, p. 515]; *Richard the Third – bird* «дівчина» [10, p. 539]) та президентів США (*Abraham Lincoln – stinking* «смердючий» [10, p. 2]; *Eisenhower – a shower* «душ» [10, p. 233]).

Предметна сфера ФОЛЬКЛОР є джерелом прецедентності 14 антропонімів, що є частиною римованого сленгу, та позначають:

1) дитячі пісні (5 одиниць), такі як *Bo Peep – sleep* «спати» [10, p. 83]; *Jack and Jill – 1) a bill* «рахунок», 2) *a till* «каса», 3) *a hill* «пагорб» [10, p. 359]; *little Miss Muffet – stuff it* «мені байдуже» [10, p. 403]; *Mother Hubbard – a cupboard* «буфет» [10, p. 441]; *simple Simon – a diamond* «діамант» [10, p. 583];

2) казки (3 одиниці), а саме *Cinderella – smeller* «розм. ніс» (Cinderella – Попелюшка) [10, p. 143]; *Goldilocks – por* «жарг. сифіліс» (Goldilocks – Золотоволоска) [10, p. 296]; *Snow Whites – tights* «колготи» (Snow White – Білосніжка) [10, p. 600];

3) балади (6 одиниць), зокрема *Molly Malone – telephone* «телефон» (Molly Malone – героїня ірландської пісні «Cockles and Mussels») [10, p. 436]; *Phil the fluter – shooter* «рушниця» (Phil the fluter – герой ірландської балади) [10, p. 492]; *Eskimo Nell – a bell* «телефонний дзвінок» (Eskimo Nell – героїня народної непристойної балади «The Ballad of Eskimo Nell») [10, p. 237]; *Davy Crockett – a pocket* «кишеня» (Девід Крокет – американський офіцер і політик, який пізніше став героєм фольклорних творів) [10, p. 188]; *Robin Hood – good* «добрий» [10, p. 543]; *William Tell – smell* «смердіти» [10, p. 701].

Наступну групу становить римований сленг, що включає антропоніми зі сфери КРИМІНАЛ (6 одиниць), а саме *Dick Turpin – thirteen* «тринадцять» (цим виразом користуються гравці в дротики, утворено на основі імені відомого розбійника) [10, p. 198]; *Doctor Crippen – dripping* «жир, що стікає з м’яса під час смаження» (Doctor Crippen – кличка відомого вбивці Х. Кріппена) [10, p. 206]; *Frankie Fraser – a razor* «бритва» (Frankie Fraser – англійський гангстер) [10, p. 267]; *Jack the Ripper – stripper* «стриптизер» (Jack the Ripper – ім’я-псевдонім, дане невідомому серійному вбивці) [10, p. 361]; *Ned Kelly – telly* «телевізор» (Ned Kelly – австралійський розбійник) [10, p. 453]; *Yorkshire Ripper – a slipper* «капці» (Yorkshire Ripper – британський серійний вбивця) [10, p. 713].

РЕЛІГІЯ як сфера-джерело для антропонімів у складі соціолекту конні є продуктивною для 4 назв: *Adam and Eve – believe* «вірити» [10, p. 4]; *Cain and Abel – a table* «стіл» [10, p. 113]; *Desmond Tutu – a 2:2 (a lower second-class degree)* «диплом бакалавра з низьким середнім балом» (каламбур на основі

імені південно-африканського священнослужителя Д. Туту) [10, р. 194]; *General Booth – a tooth* «зуб» (William Booth – британський проповідник) [10, р. 285].

Предметна сфера *НАУКА* стала джерелом прецедентності 2 антропонімів у складі римованого сленгу, зокрема *Aristotle – a bottle* «пляшка» [10, р. 15]; *Captain Cook – a look* «погляд» (капітан Кук – англійський першовідкривач, навігатор і дослідник) [10, р. 118].

МІФОЛОГІЯ – предметна сфера, що слугувала для запозичення 2 антропонімів у соціолекті кокні: *Aphrodite – nightie* «нічна сорочка» [10, р. 14]; *Eros and Cupid – stupid* «дурний» [10, р. 237].

МОДА, як і попередня сфера, є найменш репрезентованою (2 одиниці): *Calvin Klein – 1) wine* «вино», 2) *fine* «чудово» [10, р. 114]; *Giorgio Armani – sarnie* «бутерброд» [10, р. 290].

Висновки. У результаті дослідження зроблено такі висновки: 1) англомовний римований сленг є специфічним поєднанням двох частин фрази: перша частина досліджуваного нами матеріалу містить прецедентний антропонім, а друга частина римується з першою, проте набуває зовсім нового змісту; 2) прецедентний антропонім – власна назва, з якою добре обізнані мовці; 3) джерелами прецедентності антропонімів у складі англомовного римованого сленгу виступають 11 предметних сфер, найпродуктивнішими з яких виявилися *МИСТЕЦТВО, ТЕЛЕБАЧЕННЯ І КІНЕМАТОГРАФ, СПОРТ, ЛІТЕРАТУРА*; 4) не завжди можливо встановити етимологію конкретного римованого сленгізму, найчастіше причиною таких утворень є прагнення висміяти об'єкт номінації чи просто схильність до римування, проте така модель вторинної номінації є, безперечно, продуктивною в англійській мові, про що, зокрема, свідчить надзвичайне розмаїття проаналізованого мовного матеріалу.

Перспективи подальших пошуків полягають у можливості виявлення джерел прецедентності інших типів онімів у складі соціолекту кокні.

Література:

1. Борис Д.П. Неосленгізми в англійській мові початку XXI століття: структура і семантика: дис. ... канд. філол. наук. Київ, КНЛУ. 2017. 212 с.
2. Левицький А.Е. Зіставлення функціональних особливостей систем номінативних одиниць англійської й української мов. Вісник Житомирського державного університету імені Івана Франка. 2001. Вип. 8. С. 101–105.
3. Fowler J. Cockney Dialect and Slang. Honors Theses. 1984. URL: http://scholarlycommons.obu.edu/honors_theses/191 (Дата звернення: 29.08.2018).
4. Алексенко С.Ф. Особливості перекладу соціолекту кокні. Молодий Вчений. 2016. Вип. 11 (38). С. 185–189.
5. Koňataj A. Reduplication in English Rhyming Slang. Acta Neophilologica. 2010. XII. P. 93–103.
6. Гаврилюк І.С. Власна назва та її трансформації у сленгах, арготі та іншій маргінальній лексиці (зіставлення на матеріалі української, французької й англійської мов). Science and Education a New Dimension: Philology. 2016. Вип. 98. С. 63–67.
7. Гарлицька Т.С. Динаміка та соціолінгвістичні особливості розвитку мови міського ареалу. Одеський лінгвістичний вісник. 2005. Вип. 5. С. 22–25.
8. Найдюк О.В. Семантичні та функціональні особливості прецедентних феноменів у німецькомовному дискурсі: дис. ... канд. філол. наук. Луцьк, 2008. 200 с.
9. Селіванова О.О. Лінгвістична енциклопедія. Полтава: Довкілля-К, 2010. 844 с.
10. Partridge E. The Concise New Partridge Dictionary of Slang and Unconventional English. New York: Taylor & Francis. 2007. 721 p.

Швец Н. В. Источники прецедентности антропонимов в составе англоязычного рифмованного сленга

Аннотация. Статья посвящена выявлению предметных сфер, которые стали источником прецедентности антропонимов, входящих в состав рифмованного сленга английского языка. Даны определения понятиям «прецедент» и «прецедентный антропоним». Охарактеризованы модели образования рифмованных номинаций, осуществлена их классификация по 11 предметным сферам, откуда заимствованы имена собственные в их составе.

Ключевые слова: прецедентность, прецедентный антропоним, рифмованный сленг, социолект кокни.

Shvets N. The sources of proper names' precedence as part of English rhyming slang

Summary. The article is devoted to discovering the lexical domains, which became the source of proper names' precedence as part of English rhyming slang. The terms «precedent» and «precedent anthroponym» are defined. The author characterized the models, according to which the rhyming nominations were composed, these models were classified into 11 groups referring to proper names source domains.

Key words: precedence, precedent anthroponym, rhyming slang, cockney dialect.